



이 사례 연구는 현재 RWS Holdings plc의 일부인 SDL의 고객을 대상으로 개발되었습니다.



구조화된 콘텐츠 방식을 도입한 상하이의 United Imaging Healthcare

united-imaging.com

업종: 생명과학

본사: 중국 상하이

도입 솔루션:

트리디온®

트라도스®

파솔로®

도전 과제

- 콘텐츠의 작성, 리뷰 및 관리에 중복된 노력 투입
- 콘텐츠 설명의 일관성 저하
- 번역 작업 중복 제출
- 콘텐츠 작성의 비효율성으로 인한 높은 간접 비용

United Imaging Healthcare는 100여 개에 달하는 제품의 기술 문서를 개발하기 위해 RWS와 협력하여 종합적인 구조화된 콘텐츠 관리 솔루션을 도입했습니다.

United Imaging Healthcare는 진단부터 치료까지, 다양한 최첨단 의료 영상 제품 포트폴리오를 개발하고 생산하는 기업입니다.

United Imaging Healthcare의 헬스케어 기술 커뮤니케이션 센터는 모든 제품군의 사용 설명서와 서비스 설명서의 작성을 담당하고 있습니다. 설명서는 다국어로 번역되어 회사의 글로벌 전략을 지원합니다.

도전 과제

이 그룹은 여러 해 동안, 사전 정의된 데이터 모델을 따르지 않는 파일에 콘텐츠를 저장하는 '구조화되지 않은' 작성 모드를 사용하여 콘텐츠를 제작해 왔습니다. 또한 모든 문서를 많은 수작업이 필요한 프로세스를 통해 관리하고 공개했습니다.

그 결과 다음과 같은 문제가 발생했습니다.

- 동일한 콘텐츠의 작성, 리뷰 및 관리에 중복된 노력 투입
- 콘텐츠 설명의 일관성 저하
- 번역 작업 중복 제출

위와 같은 문제가 복합적으로 작용하여 불필요한 간접 비용과 상당한 업무 비효율이 발생했습니다.

United Imaging Healthcare는 이러한 문제를 해결하기 위해 구조화되지 않은 콘텐츠 모델에서 구조화된 매뉴얼 개발 모델로 전환하고자 했습니다.



솔루션

United Imaging Healthcare는 자사의 콘텐츠와 제품을 현지화하는 데 트라도스®와 파솔로®를 사용하는 등 언어 서비스를 위해 이미 RWS와 오랜 기간 성공적인 관계를 맺어 왔습니다. United Imaging Healthcare는 RWS의 솔루션, 뛰어난 기술과 전문 서비스에 대한 신뢰를 바탕으로 트리디온 독스를 선택했습니다.

United Imaging Healthcare는 시스템 기능, 로컬라이제이션 구축, 지원, 가격, 번역 관리 통합, 확장성 및 고객 평가를 종합적으로 평가한 결과를 바탕으로 RWS를 선택했습니다.

United Imaging Healthcare가 트리디온 독스를 선택하는 데 결정적으로 기여한 요인은 다음과 같습니다.

- 광범위한 고객층을 통해 시장에서 검증된 제품
- 콘텐츠 작성, 리뷰, 저장, 퍼블리싱 및 번역을 위한 성숙한 워크플로
- 번역 관리와의 완벽한 통합
- 동적 퍼블리싱 옵션

다시 말하면, United Imaging Healthcare는 문서화 라이프사이클 전체를 관리하는 데 트리디온 독스가 큰 도움이 될 것이라고 판단했습니다.

United Imaging Healthcare 기술 커뮤니케이션 센터의 관 레이는 "콘텐츠 전략의 개괄적인 디자인과 문서의 전체 라이프사이클이 관리되는 방식을 신중하게 분석한 결과, RWS와 협력하여 콘텐츠 퍼블리싱, 구조화된 문서 변환, 번역 및 콘텐츠 관리 업무를 진행하게 되었습니다"라고 말했습니다.

뿐만 아니라 RWS는 현지에서 성숙한 기술 구축 및 지원 팀을 보유하고 있습니다. 이는 United Imaging Healthcare가 구조화된 콘텐츠 방식으로 전환하는 데 매우 중요한 요인으로 작용했으며, 벤더 선정을 위한 핵심 기준 중 하나였습니다.

"제품을 글로벌 시장에 선보이는 과정에서 품질 높은 기술 문서를 개발해야 한다는 난관에 부딪혔습니다. RWS는 성숙한 콘텐츠 관리 솔루션과 현지 구축 및 기술 지원 팀을 보유하고 있습니다."

관 레이

기술 커뮤니케이션 센터

United Imaging Healthcare



결과

- 프로세스 효율성 향상
- 모듈식 콘텐츠 생성을 통한 콘텐츠 일관성 담보
- 번역 관리의 통합 및 번역 비용의 절감
- 멀티채널 퍼블리싱

도입 결과

전환 프로젝트는 다음과 같은 4가지 단계로 진행되었습니다.

- 사전 단계
- 기본 적용 단계
- 고급 적용 단계
- 확장 적용 단계

제품 선택을 마친 United Imaging Healthcare는 정보 디자인, 콘텐츠 모델링, 스타일시트 개발, 비즈니스 프로세스 및 내부 사양 개발을 비롯한 몇 가지 제품 설명서에 구조화된 콘텐츠 방법 및 제품을 적용함으로써 프로젝트를 시작했습니다.

이제 United Imaging Healthcare는 트리디온 독스를 사용하여 시장에서 검증된 콘텐츠 구성, 작성, 리뷰, 저장, 퍼블리싱 및 번역 기능을 십분 활용하여 주요 문제를 해결하고 있습니다.

트리디온 독스를 사용한 결과, 저작, 관리, 공개 전반에 걸쳐 구조화된 콘텐츠의 이점을 활용할 수 있게 되었습니다. 이 솔루션은 매뉴얼 개발 효율을 크게 향상하고 번역 비용과 시간을 줄이는 데 큰 도움을 주었습니다. 또한, 제품의 민첩성과 프로세스 효율성 덕분에 다양한 채널에 걸쳐 고객에게 기술 매뉴얼 콘텐츠를 제공할 수 있게 되었습니다.

"이 과정에서 받은 RWS의 지원에 크게 만족하고 있고, 앞으로도 더 많이 협력할 수 있으면 좋겠습니다." — 관 레이, United Imaging Healthcare 기술 커뮤니케이션 센터

더 많은 고객 사례 살펴보기:
rws.com/kr/customers

RWS 회사 소개

RWS Holdings plc는 세계를 선도하는 기술 지원 언어, 콘텐츠 관리 및 지적 재산권 서비스 제공업체입니다. 기업의 콘텐츠 규모에 맞게 정보를 전달하고 콘텐츠의 철저한 보안과 사업 전략을 실현하도록 도움으로써 전 세계의 글로벌 고객들과 원활하게 소통하여 최신 정보를 제공하도록 도와드립니다.

RWS의 비전은 글로벌 조직의 통합된 지식, 심층적인 전문 지식 및 스마트 기술을 통해 기업이 언어, 콘텐츠 및 해외 시장으로 확장하며 겪는 도전과제를 해결하여 원활하게 소통할 수 있도록 지원합니다.

RWS는 전 세계 100대 브랜드 중 90개, 10대 제약 회사 및 세계 20대 특허 출원자의 절반 이상의 기업의 고객사와 협업하고 있습니다. RWS의 고객 기반은 유럽, 아시아 태평양, 북미의 기술, 제약, 의료, 법률, 화학, 자동차, 정부 및 통신 분야에 걸쳐 있으며, 5개 대륙에 지사를 두고 서비스를 제공하고 있습니다.

1958년에 설립된 RWS는 영국에 본사를 두고 있으며 런던증권거래소 규제 시장(RWS.L)인 AIM에 공개 상장된 기업입니다.

자세한 내용은 www.rws.com/kr를 확인하시기 바랍니다.

© All Rights Reserved. 여기에 포함된 정보는 RWS 그룹*의 기밀 정보 및 소유권 정보로 간주됩니다.

*RWS 그룹은 RWS Holdings PLC(계열사, 자회사 및 그 대리인)를 의미합니다.